

**6. 8.**

# Sviatok Premenia Pána

Прѣшбѣженіє Господне

*Plné, štruktúrované texty prvého kánona sviatku, 4. hlas.*

Grécky text prevzatý z [www.analogion.net](http://www.analogion.net), csl. text z [www.orthlib.info](http://www.orthlib.info).

Vyznačenie poetickej štruktúry: © 2008 [www.irmologion.nfo.sk](http://www.irmologion.nfo.sk)

## Ωδή α'

Χοροί Ις- - ραήλ, 5

α-νίκμοις ποσί, 5

πόντον ερυθρόν, 5

καί υγρόν βυθόν, 5

διελάσαντες, 5

αναβάτας τριστάτας, 7

δυσμενείς ορώντες 6

εν αὐτῷ υποβρυχίους, 8

εν αγαλλιάσει ἐμελπον, 9

Ἄσωμεν τῷ Θεῷ ἡμῶν, 8

ὅτι δεδόξασται. 6

Ρήματα ζωής

τοῖς φίλοις Χριστός,

καί περί τῆς θεϊ-

-ας δημηγορῶν

βασιλείας ἔφη, 6

Ἐν εμοί τόν Πατέρα ἐπιγνώσεσθε, 12

φωτί ως εξαστράψω ἀπροσίτω, 11

εν αγαλλιάσει μέλποντες,

Ἄσωμεν τῷ Θεῷ ἡμῶν,

ὅτι δεδόξασται.

Ἰσχύν τῶν ἐθνῶν

κατέδεσθε,

φίλοι Μαθηταί,

θαυμασθήσεσθε δέ

τῷ πλοῦτῳ αὐτῶν,

ὅτι δόξης πληροῦσθε, ως οφθήσομαι, 12

λαμπρότερος ἡλίου /εξαστράπτων, 11

έν αγαλλιάσει μέλποντες,

Ἄσωμεν τῷ Θεῷ ἡμῶν,

ὅτι δεδόξασται.

Σήμερον Χριστός

εν ὀρει Θαβῶρ,

λάμπας ἀμυδρῶς,

θεικῆς αὐγῆς

ως υπέσχετο,

Μαθηταῖς παρεγύμνου χαρακτήρα, 11

σελασφόρου δέ πλησθέντες

θείας αἰγλης, 12

εν αγαλλιάσει ἐμελπον,

Ἄσωμεν τῷ Θεῷ ἡμῶν,

ὅτι δεδόξασται.

Λήϊψι ἰήλβτερετῆν

πόντην черμηνίη,

εβἀδνηκη τριετἀτγῆ

εξ βεεεἰεμζ ποάχδ:

ποήμζ εῖδ ἡάσηεμδ,

невлājнымн етопājмн,

ἠ βλājнδῖο γλδβннδ

прогнājше,

εβαγῆ βῆδωψε

εζ нēй πογρδжέны,

ἱάκω προεἰβнεα.

Γαλγόλυ жнвэ́тнннл

ἠ ὦ βῆτвнн\_ нῆμζ накαзδλ

εο мнῆ ὀψλ

εβῆτoмζ ἱάκω ὠβннετῆλ

εζ ράδορτн ποόψε:

ποήμζ εῖδ ἡάσηεμδ,

дрδγώμζ χῆτῶεζ,

цῆτвῆн, ρεῖε:

ποзнājтe,

непрнετῆпнннμζ,

ἱάκω προεἰβнεα.

Θήλοιο ἱάзвнκз

дрδзн оῖтннцл,

ἱάκω εἰάвы нαπόλннετeα:

εβῆτῆε εόлнцл

εζ ράδορτн ποόψнчз:

ποήμζ εῖδ ἡάσηεμδ,

ὠβεεῖετeα,

чдднн же εδдеτe

εζ εογājтeтвῆ ἡчз,

ἱάκω ἱάвлῶεα

ὠβннετῆλ

ἱάκω προεἰβнεα.

Ἀнēεь χῆτῶεζ нл γορῆ δ.авῶρετῆн

проῖάεζ ἱεнω εῖжέεтвнннoю зαρέю,

ἱάкоже ὠεῖцῆεα,

оῖтнннκώμζ ὠβннжῆ зρājε:

εβῆтoнoснннл же нαπόλнншлεл εῖтвннннл зαρῆ,

εζ ράδορτн ποάχδ:

ποήμζ εῖδ ἡάσηεμδ,

ἱάκω προεἰβнεα.

## Ὠδή γ'

Τόξον δυνατῶν ἠσθένησε, 9  
καί οἱ ἀσθενοῦντες, 6 περιεζώσαντο δύναμιν, 9  
διὰ τοῦτο ἐστερεώθη, 9 ἐν Κυρίῳ ἡ καρδίᾳ μου. 9

τὴν ἀμαυρωθείσαν 6 Ὅλον τὸν Ἀδάμ φορέσας Χριστέ, 10  
πάλαι φύσιν, καὶ ἀλλοιῶσει 9 ἀμείψας ἐλάμπρυνας 7  
τῆς μορφῆς σου εθεοούργησας. 9

Στύλω πυριμόρφω καὶ νεφέλῃ πάλαι, 12  
ο ἐν τῇ ἐρήμῳ τὸν Ἰσραὴλ ἄγων, 12  
σήμερον ἐν τῷ ὄρει Θαβώρ ἀρρήτως, 12  
ἐν φωτὶ Χριστὸς ἐξέλαμψεν. 9

---

*štruktúra tropárov 3. piesne je nepravidelná*

Ἄδικα ἐήλθηκα ἐξ ἐπιθυμίας,  
ἢ ἠμερομετρίῳ πρὸ ἀεσίου ἐλπίου·  
ἐγὼ ῥάδι οὐκ ἐβλάστησα ἐξ γῆς ἐράδι μοι.

Ὅ ἐρεγὸ ἀδάμα ὠβέκκα, χρίτῃ,  
ὠχρητέβισσε ἢ ἐμνήνηξ προεβήτηξ ἐν  
ἀρέβλε ἐστερετῶ, ἢ ἢ ἐμνήνηξ ἐμξ ζράκα τῶεργὼ ἐφοροδέλλαξ ἐν.

Ὁτολπόμξ ὀγνεζράχνημξ, ἢ ὀβλικόμξ ἀρέβλε,  
ἢξξ ἐξ πδρετῆνι ἰήλα βεδίῃ,  
ἀνήξξ ἢα γορῆ δακώρετῆξ, ἢξξρεχένηξ  
ἐο ἐβήτηξ χρίτῶξ προετῆξ.



**Ωδή ε'**

**Ο** τού φωτός δι-ατ-μήξας 8  
τό πρωτόγονον χά-ος, 7  
**ως** εν φωτί 4  
τά έργα υμνεί σε Χριστέ, 8 /  
τόν Δημιουργόν, 5  
**εν τώ φωτί** σου 5  
τάς οδοῦς ημών εύθυνον. 8

Προσενωπίω σοι ώραι  
υπεκλίθησαν, φώς γάρ  
καί πρό ποδών,  
υψίδρομον σέλας Χριστέ,  
ήλιος εἶκε  
μορφήν βροτείαν, 5  
ως αμείψαι ευδόκησας. 8

Ἰδοῦ Σωτήρ ανεβών,  
Μωϋσής καί Ηλίας  
τών Μαθητών,  
εν όρει αγίω Θαβώρ  
ενηχουμένων,  
Χριστός όν πάλαι, 5  
προηγγείλαμεν όντα Θεόν. 9

Η αναλλοίωτος φύσις,  
τή βροτεία μιχθείσα,  
τής εμφερούς 4  
αὔλου θεότητος, φώς 8  
παραγυμνούσα 5  
τοίς Αποστόλοις, 5  
απορρήτως εξέλαμψε. 8

Σέ τό αἶδιον φέγγος,  
εν πατρώα τή δόξη,  
οι Μαθηταί,  
ως είδον εκλάμψαν Χριστέ, 8  
σοί ανεβών, 5  
**Εν τώ φωτί** σου, 5  
τάς οδοῦς ημών εύθυνον. 8

**Ω** εκτίτα прееккнй  
περκορόδннй εκτίтз,  
ѣκω ко εκτίтѣ  
дѣлὰ ποіотз тὰ, χр̄тѣ, / εοδѣтелеδ,  
ко εκτίтѣ твоемз  
пѣтн̄ нάшл̄ нпгр̄бн̄.

**Π**редз лнцѣмз твоімз гόры  
οὔκλονήшлел: εκτίтз ко  
н̄ предз ногāmн̄,  
нѣотѣчннл̄ лдчн̄, χр̄тѣ, εόлнцл̄ прїдѣ,  
зр̄лѣкз зѣмлєнз  
ѣκω прїл̄тн̄ блгоβολнлз єн̄.

**Ε** єπεз, κοπίλχл̄  
μων̄εєн̄ н̄ нл̄л̄,  
οὔтннκώмз  
на горѣ єтѣн̄ д̄лєв̄ретѣн̄ ωγλшл̄εμн̄мз,  
χр̄т̄όєз, єгόже др̄євлє  
пр̄козѣтѣтн̄чомз εδ̄цл̄го єт̄л̄.

**Η**εζμѣнн̄ое єт̄εт̄εт̄εδ̄,  
чєл̄овѣчєєк̄омл̄ прнмѣшл̄,  
όβн̄л̄н̄л̄  
нєкєμѣт̄т̄єнн̄л̄гω єж̄т̄єл̄, εκτίтз, н̄з̄вєн̄л̄ж̄н̄єз  
л̄п̄л̄ωмз,  
нєн̄з̄рєч̄єн̄н̄л̄ω коз̄єл̄.

**Τ**ὰ прнєн̄οєδ̄цн̄οє єл̄д̄н̄є,  
ко όт̄єт̄ѣн̄ єл̄єт̄ѣ,  
οὔтннцл̄  
ѣκω н̄д̄ѣв̄шє коз̄єл̄єшл̄, χр̄тѣ, т̄εѣ̄ κοπίλχл̄:  
ко εκτίтѣ твоемз  
пѣтн̄ нάшл̄ нпгр̄бн̄.

## Ωδή ς'

Εν τῷ θλίβεσθαί με, 6 εβό- -η- -σα πρὸς Κύρι- -ον, 8  
καί ε- -πήκουσέ μου, 6 ο Θεός τῆς σω- -τη- -ρί-ας μου. 9

Λαμπηδόνος πλέον, ἡλίου φῶς τρανότερον,  
ἐν Θαβώρ ἐκλάμψας, ο Χριστός ἡμᾶς ἐφώτισεν.

Ἀνελθὼν ἐν ὄρει, Θαβώρ μετεμορφώθης Χριστέ,  
καί τὴν πλάνην πάσαν, αμαυρώσας φῶς ἐξέλαμψας.

Σέ Θεόν ἐπέγνων, οἱ ἔνδοξοι Ἀπόστολοι,  
ἐν Θαβώρ Χριστέ δέ, ἐκπλαγέντες γόνυ ἐκλιναν.

Κηεγδὰ κκορεβῆτη μὴ, βοβοπήχχ κο γᾶδ,  
ἠ οὔελεβίωμ μὰ βῆχ ἐπιεένῆα μοεγῶ.

Γιδῆνῆα πάχε εόληνλα, βεῆττχ ἰασηῆῆσιῆ,  
εῖπεχ προεῖλὰ να δακώρφε, ἠάεχ προεβῆτῆλᾶχ ῥετῆ.

Κοζσεῖδχ να γόρδ δακώρρεκδῆ, πρεωβραζήλεα ῥεῆ, χῆτῆ,  
ἠ λέετῆ βεῖο ὠμραχῆβεχ, ἠάεχ προεβῆτῆλᾶχ ῥεῆ.

Τὰ βῆα ποζῆάβεσε ελάβηῆη ἀπῆη,  
να δακώρφε κε, χῆτῆ, οὔδῆβελῆσεα, κολεῆηα πρεκλονήωμ.

## Ωδή ζ'

Αβρα- μι-αί-οι πο- τέ, 7 εν Βαβυλώνι Παίδες, 7  
καμίνου φλόγα κατεπάτησαν, 10 /  
καί υμνούντες έψαλλον, 7  
ο τών Πατέρων Θεός 6 ευλογητός εί. 5

Περιχυθέντες φωτί, τής απροσίτου δόξης,  
Θαβώρ εν όρει οι Απόστολοι,  
Χριστέ ανεβόησαν,  
ο τών Πατέρων Θεός ευλογητός εί.

Λαίλαπι θείας ηχής, καί δροσοβόλω νεφέλη,  
Χριστέ καί αίγλη σου ηδόμενοι,  
οι Απόστολοι έψαλλον,  
ο τών Πατέρων Θεός ευλογητός εί.

Εν απροσίτω φωτί, ως σέ κατείδε Πέτρος,  
Θαβώρ εν όρει εξαστράψαντα,  
Χριστέ ανεβόησεν,  
ο τών Πατέρων Θεός ευλογητός εί.

Τώ αρχηγώ τής γής, 6 Χριστώ συνόντες παίδες,  
οι Ζεβεδαίου ως απέπεμψε,  
μορφής φώς εβρόντησαν,  
ο τών Πατέρων Θεός ευλογητός εί.

Ἰβραῆμιστῆν ἠνογὰ ἐν βαβυλώνῃ ὄτρου  
πέμνην πλάμην ποπράσα, / πῆενῆμν ἐζυεῖαυσε:  
ὄτρεζζ νάσνηχζ ἐῖε, ἐῖγοιοβένζ ἔιη.

Ὠβλιστάβσεα ἐβῆτομζ νεπριστῆπνηα ἐλάβυ,  
να δαβώρρετῆ ἡ γορῆ ἀπῆν, χῆτῆ βοπίαχδ:  
ὄτρεζζ νάσνηχζ ἐῖε, ἐῖγοιοβένζ ἔιη.

Σιάνῆεμζ ἐῖτῆενηαγω σῶμα ἡ ροιοδῆτελῆνημζ ὄβλιακομζ,  
χῆτῆ, ἡ ζαρέυ τβοέυ ναελαζδάεμν, ἀπῆν ποάχδ:  
ὄτρεζζ νάσνηχζ ἐῖε, ἐῖγοιοβένζ ἔιη.

Κζ νεπριστῆπνομζ ἐβῆτῆ, ἰάκω βῆδῆ τὰ πέτρζ,  
να δαβώρρετῆ ἡ γορῆ ὠβλιστάβσα, χῆτῆ, βοζοπῆ:  
ὄτρεζζ νάσνηχζ ἐῖε, ἐῖγοιοβένζ ἔιη.

Οζ ναχάληνηκομζ ζήζνη χῆτόμζ εδιμε, δῆτη  
ζεβεδέευι, ἰάκω ἠπδιτῆ ζράκα εβῆτηζ, βοζγρεμῆσα:  
ὄτρεζζ νάσηχζ ἐῖε, ἐῖγοιοβένζ ἔιη.

## Ωδή η'

Οι εν Βαβυλώνι Παιῖδες, 8 τῷ θεῖῳ πυρπολούμενοι ζήλω, xxx 10  
τυράννου καί φλογός απειλήν, 9 ἀνδρείως κατεπάτησαν, 8  
καί μέσον πυρός 5 εμβληθέντες, ὄροσιζόμενοι ἔψαλλον, 12  
Ευλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα Κυρίου τόν Κύριον. 16

Νεύματι τό πᾶν ο φέρων, ποσίν ἀχράντοις ὄρους ἐπέβη Θαβώρ, 12  
ἐν ὧ ἡλίου μάλλον αὐγῆς, ἐξαστράψας τό πρόσωπον, 8  
νόμου προκρίτους, 5 καί τῆς χάριτος ἔδειξε μέλλοντας, 11  
Ευλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα Κυρίου τόν Κύριον.

Ἐν τῇ ἀπροσίτῳ δόξῃ, κατ' ὄρος ἐκφανθέν ἀπορρήτως Θαβώρ, 12  
τό ἀσχετον καί ἀδυτον φῶς, τοῦ Πατρός τό ἀπαύγασμα,  
τήν κτίσιν φαιδρύναν, 6 τούς ἀθρώπους ἐθέωσε μέλλοντας, 11  
Ευλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα Κυρίου τόν Κύριον.

Ἱεροπρεπῶς ἐστώτες, Μωσῆς τε καί Ἡλίας ἐν ὄρει Θαβώρ, 12  
τῆς θείας χαρακτῆρα, τρανώς υποστάσεως βλέποντες,  
Χριστόν ἐν πατρῶα, 6 ἐξαστράψαντα δόξῃ, ἀνέμελλον, 11  
Ευλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα Κυρίου τόν Κύριον.

Διά τῆς ἐν γνόφῳ θείας ομφῆς, 10 τό πρόσωπον ποτέ ἐδοξάσθη Μωσῆς, 12  
Χριστός δέ ὡς ἰμάτιον, φῶς καί δόξαν ἀναβάλλεται,  
φωτός αὐτουργός γάρ 6 πεφυκῶς καταυγάζει τούς μέλλοντας, 11  
Ευλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα Κυρίου τόν Κύριον.

Ἐκ φωτογενοῦς νεφέλης, Χριστόν οἱ μαθηταί ἀμπεχόμενον, 11  
ορώντες ἐν Θαβώρ, καί πρηνεῖς ἐπί γῆς κατανεύσαντες,  
τόν νοῦν ἐλλαμφθέντες, 6 σὺν Πατρί τούτον ὕμνουν καί Πνεύματι, 11  
Ευλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα Κυρίου τόν Κύριον.



**В**зъвълѡнѣ ѿтроцы бжѣтвенною распалѣени рѣбноустїю,  
мѡчнѣтелѡ нѣ пламене прецѣнїе мѡжеески попрѡша,  
нѣ посредѣ ѡгна вѣрженнѣ, ѡрошѣени поахѣ:  
благословнѣте, всѡ дѣла гдѡна, гдѡ.

**М**ановѣнїемъ всѡ ногѡнѣ, ногѡмнѣ пречнѣстѣмнѣ на горѣ възыде двѡрскѡ **хрѣтосъ**:  
на нѣнже пѡче солнечныѡ лѡчнѣ ѡблнстѣа лнцѣмъ,  
нѣже законѡ старѣншыѡ нѣ благодѡтнѣ, покѡзѡ поѡцѣмъ:  
благословнѣте, всѡ дѣла гдѡна, гдѡ.

**Н**епрнѣтѡпною слѡвоу, на горѣ гѡблыѡ нѣнзрѣчѣннѡ двѡрскѣнѣ,  
нѣудержнѣмый нѣ незѡходнѣмый свѣтѣ, ѡчѣе еѡнїе,  
тѡвѡрѣ ѡчѡснѣвѣ, чѡловѣкнѣ ѡбожнѣ поѡцѣмъ:  
благословнѣте, всѡ дѣла гдѡна, гдѡ.

**С**вѡщеннѡлѣпнѡ стоѡще мѡвѣнѣ же нѣ нѡлѡ на горѣ двѡрскѣ,  
бжѣтвенныѡ начертѡнїе гѡенѡ ѡпостѡнѣнѣ вѣдѣвшѣ,  
хрѣтѡ во ѡчѣстѣнѣ ѡблнстѡвѣша слѡвѣ, вопѣвѡхѣ:  
благословнѣте, всѡ дѣла гдѡна, гдѡ.

**Н**же во зрѡцѣ бжѣтвеннѡгѡ рѡднѣ гѡбленїѡ, лнцѣ прослѡвнѣнѡ нѣногдѡ мѡвѣнѣобо:  
хрѣтосъ же гѡкѡ рнѣзоу свѣтѡмъ нѣ слѡвоу ѡдѣвѡлетѣа,  
свѣтѡ бо самѡдѣтелѣнѣ сынѣ, ѡзрѡлетѣ поѡцѣмъ:  
благословнѣте, всѡ дѣла гдѡна, гдѡ.

**Ѧ** свѣторѡднѡ ѡблѡкѡ, хрѣтѡ ѡчѣннѣцѣ ѡбѡтѡ  
зрѡще на двѡрскѣ, нѣ ннѣцѣ на зѣмлю пѡдѣше,  
ѡчѡмъ просвѣщнѣше, со ѡцѣмъ егѡ поахѣ нѣ дхѡмъ:  
благословнѣте, всѡ дѣла гдѡна, гдѡ.

## Ωδή θ'

Ο τόκος σου άφθο- -ρος ε-δείχθη, 10  
Θεός εκ λα- -γόνων σου προήλθε, 10  
 σαρκοφόρος, ός ώφθη επί γής, 10  
 και τοίς ανθρώποις συναναστρά-φη, 10  
σέ Θεο-τόκε, 5 /  
 διό πάντες μεγαλύνομεν. 9

Σύντρομοι καινή φωτοχυσία,  
 αθρόως οι Μαθηταί ελλαμφθέντες, 11  
 προς αλλήλους εώρων, και πρηνείς  
 εις γήν καταπεσόντες, 10  
σοί τώ Δεσπότη /  
τών απάντων προσεκύνησαν.

Ήχος εκ νεφέλης ανεπέμπετο, 11  
 θεόκτυπος βεβαιών τό θαύμα,  
 ο Πατήρ γάρ των φώτων, Ουτός εστιν  
 Υιός ο αγαπητός μου, 12  
τοίς Αποστόλοις  
ανεβόα, ού ακούετε.

Καινά κατιδόντες και παράδοξα, 11  
 φωνής πατρικής ενωτισθέντες,  
 εν Θαβώρ οι του Λόγου υπηρέται,  
 εκμαγείον του αρχετύπου, 13  
Ουτός υπάρχει  
ανεβόων ο Σωτήρ ημών.

Εικών απαράλλακτε του όντος, 10  
 ακίνητε σφραγίς αναλλοίωτε, 11  
 Υιέ Λόγε σοφία και βραχίων,  
 δεξιά Υψίστου σθένος, 12  
σέ ανυμνούμεν,  
σύν Πατρί τε και τώ Πνεύματι.

Рѣчѣ твоѣ нечлѣннѣ гвѣса:  
 бгъ нъзъ бокѣ твоѣю прѣде,  
 ѣкѣ плотнѣиъ гвѣса на землѣ,  
 нъ съ челоуѣкѣи поживѣ.  
 тѣ, бѣе, / тѣмъ вѣ велнчѣемъ.

О҃жѣи нѣбѣмъ свѣтолѣтѣмъ  
 вневѣпѣ о҃҃ици ѡсвѣщшесѣ,  
 дрѣгъ дрѣга зрѣхѣ: о҃҃нблшесѣ же,  
 нъ къ землѣ преклѣншесѣ,  
 тѣбѣ блѣтѣ / вѣхъ поклоншесѣ.

Шѣмъ нъзъ ѡблѣка поимѣшесѣ  
 бѣоглѣенъ, нъ вѣртѣдѣ ѡдо:  
 ѡѣзъ бо свѣтѣмъ, сѣи ѣтъ  
 сѣмъ мѣи возлюблѣннѣи,  
 ѡплѣмъ / бопѣше, тогѣ поимѣшѣте.

Нѣблѣ бѣдѣшѣ нъ прелѣблѣ,  
 глѣзъ ѡ҃҃екѣи вѣдшѣшѣ,  
 на двѣрѣ словесѣ едѣнѣ,  
 нъ вѣражѣнѣи перѣоѣрѣзнагѣ,  
 сѣи ѣтъ, / бопѣхѣ, сѣи нѣшъ.

Ѡ҃бразе неперемѣннѣи едѣмъ,  
 не вѣжнѣмѣ, печѣтъ не вѣмѣннѣ,  
 сѣе, елѣе, мѣдрѣте нъ мѣшѣе,  
 деснѣе, вѣшнѣгѣ сѣи,  
 тѣ вѣпѣвѣемъ / ео ѡѣемъ же нъ дѣомъ.